

Unofficial Translation

ترجمه‌ی غیررسمی

اطلاعات درباره پرسش‌های برگه رأی در همه‌پرسی پیش رو در آلبرتا،
برای ترجمه به زبان‌های مختلف

پرسش شماره ۱ برگه رأی

آیا از اقدام دولت آلبرتا برای به‌دست گرفتن کنترل بیشتر بر امور مهاجرت حمایت می‌کنید؟ این اقدام با هدف کاهش میزان مهاجرت به سطوح پایدارتر، در اولویت قرار دادن مهاجرت اقتصادی و اعطای اولویت نخست به ساکنان آلبرتا برای فرصت‌های شغلی جدید انجام خواهد شد؟

جمعیت آلبرتا در سال ۱۹۰۵، زمانی که به یک استان تبدیل شد، حدود ۲۰۰,۰۰۰ نفر بود. امروز بیش از ۵ میلیون نفر در این استان زندگی می‌کنند. رشد آلبرتا به‌واسطه مردمی بوده است که در این استان زندگی و کار می‌کنند، از جمله تازه‌واردان.

آلبرتا خواستار نقش و اختیار بیشتر در انتخاب مهاجرانی شده است که می‌توانند به اقتصاد این استان کمک کنند. این موضوع همچنان اهمیت دارد. آلبرتا همچنین به سطوحی از مهاجرت نیاز دارد که جوامع، خدمات عمومی و اقتصاد استان توان پشتیبانی از آن را داشته باشند.

سطوح کنونی مهاجرت که از سوی دولت فدرال تعیین شده‌اند، بر خدمات دولت آلبرتا، از جمله مراقبت‌های بهداشتی و آموزش، فشار وارد می‌کنند. این امر می‌تواند دسترسی به خدمات را دشوارتر و هزینه‌برتر کند. دولت آلبرتا خواهان اختیار بیشتر است تا نظام مهاجرتی به‌گونه‌ای عمل کند که برای ساکنان آلبرتا و تازه‌واردان کارآمدتر باشد.

پرسش شماره ۲ برگه رأی

آیا از اقدام دولت آلبرتا برای وضع قانونی حمایت می‌کنید که بر اساس آن، تنها شهروندان کاتادا، مقیمان دائم و افرادی که دارای وضعیت مهاجرتی مورد تأیید آلبرتا هستند، واجد شرایط دریافت برنامه‌های دارای بودجه استانی باشند؟ این برنامه‌ها شامل مراقبت‌های بهداشتی، آموزش و سایر خدمات اجتماعی خواهند بود؟

این پرسش مطرح می‌کند که آیا آلبرتا باید برنامه‌های دارای بودجه استانی را به شهروندان کاتادا، مقیمان دائم و افرادی که دارای وضعیت مهاجرتی مورد تأیید آلبرتا هستند، محدود کند. افرادی که وضعیت مهاجرتی مورد تأیید آلبرتا را نداشته باشند، نمی‌توانند از این برنامه‌ها استفاده کنند. هدف این است که خدمات عمومی همچنان مقرون‌به‌صرفه باقی بمانند.

پرسش شماره ۳ برگه رأی

آیا از اقدام دولت آلبرتا برای وضع قانونی حمایت می‌کنید که بر اساس آن، تمامی مهاجران قانونی غیردائم موظف باشند پیش از واجد شرایط شدن برای دریافت هرگونه حمایت اجتماعی با بودجه استانی، حداقل ۱۲ ماه در آلبرتا زندگی کرده باشند؟

این پرسش مطرح می‌کند که آیا ساکنان موقت باید پیش از آن‌که بتوانند از برنامه‌های حمایت اجتماعی با بودجه استانی بهره‌مند شوند، حداقل ۱۲ ماه در آلبرتا زندگی کرده باشند. این برنامه‌ها می‌توانند شامل یارانه‌های مراقبت از کودکان، کمک‌های مالی دانشجویی، مزایا و حمایت درآمدی باشند. هدف این است که این برنامه‌ها همچنان در دسترس و مقرون‌به‌صرفه باقی بمانند.

پرسش شماره ۴ برگه رأی

آیا از اقدام دولت آلبرتا برای دریافت هزینه‌ای معقول از افرادی که دارای وضعیت مهاجرتی غیردائم هستند و در آلبرتا زندگی می‌کنند، حمایت می‌کنید تا آنان و خانواده‌هایشان بتوانند از خدمات مراقبت‌های بهداشتی و نظام آموزشی استفاده کنند؟

Unofficial Translation

ترجمه‌ی غیررسمی

این پرسش مطرح می‌کند که آیا ساکنان موقت باید تا زمانی که دارای وضعیت موقت هستند، برای استفاده از خدمات بهداشت عمومی و آموزش هزینه‌ای معقول پرداخت کنند. در صورت تبدیل وضعیت آنان به شهروند کانادا یا مقیم دائم، دریافت این هزینه متوقف خواهد شد. هدف این است که ساکنان موقت در تأمین هزینه خدماتی که در آلبرتا از آن‌ها استفاده می‌کنند، مشارکت داشته باشند.

پرسش شماره ۵ برگه رأی

آیا از اقدام دولت آلبرتا برای وضع قانونی حمایت می‌کنید که بر اساس آن، افراد برای رأی دادن در انتخابات استانی آلبرتا ملزم به ارائه مدرکی دال بر شهروندی کانادا باشند؟ مدرک شهروندی می‌تواند گذرنامه، گواهی تولد یا کارت شهروندی باشد.

در صورت تصویب این پیشنهاد، رأی‌دهندگان باید پیش از رأی دادن در انتخابات استانی آلبرتا، مدرکی ارائه کنند که نشان دهد شهروند کانادا هستند. این مدرک می‌تواند شامل گذرنامه، گواهی تولد، کارت شهروندی یا گواهینامه رانندگی یا کارت شناسایی آلبرتا با نشانگر شهروندی باشد. هدف این است که اطمینان حاصل شود تنها شهروندان واجد شرایط کانادا در انتخابات استانی آلبرتا رأی می‌دهند.

پرسش شماره ۶ برگه رأی

آیا از اقدام دولت آلبرتا برای همکاری با سایر استان‌ها به منظور اصلاح قانون اساسی کانادا حمایت می‌کنید؟ این اصلاحیه به دولت‌های استانی، و نه دولت فدرال، اختیار می‌دهد قضات دادگاه‌های کینگز بنچ (Court of King's Bench) و دادگاه‌های تجدیدنظر استانی را برای انتصاب انتخاب کنند.

دادگاه تجدیدنظر آلبرتا و دادگاه کینگز بنچ (Court of King's Bench) از ارکان اصلی نظام قضایی این استان هستند. در حال حاضر، دولت فدرال این قضات را انتخاب می‌کند. این پرسش مطرح می‌کند که آیا باید قانون اساسی تغییر کند تا به جای دولت فدرال، دولت‌های استانی این قضات را انتخاب کنند.

این تغییر مستلزم اصلاح قانون اساسی کانادا خواهد بود. این تغییر می‌تواند به آلبرتا کمک کند تا سمت‌های قضایی را سریع‌تر پر کند و به ساکنان آلبرتا نقش بیشتری در تعیین قضات بدهد، در حالی که استقلال قضات حفظ شود.

پرسش شماره ۷ برگه رأی

آیا از اقدام دولت آلبرتا و سایر استان‌ها برای همکاری به منظور اصلاح قانون اساسی کانادا با هدف لغو مجلس سنای فدرال که اعضای آن انتخاب نمی‌شوند، حمایت می‌کنید؟

این پرسش مطرح می‌کند که آیا آلبرتا باید با سایر استان‌ها همکاری کند تا مجلس سنای فدرال لغو شود. حامیان این دیدگاه می‌گویند ساکنان آلبرتا باید نقش بیشتری در تعیین افرادی که در پارلمان نمایندگی‌شان می‌کنند، داشته باشند. آلبرتا از مجموع ۱۰۵ کرسی سنا، دارای ۶ کرسی است. برخی مناطق که از آلبرتا کوچک‌تر هستند، نسبت به آلبرتا کرسی‌های بیشتری دارند.

پرسش شماره ۸ برگه رأی

آیا از اقدام دولت آلبرتا برای همکاری با سایر استان‌ها به منظور اصلاح قانون اساسی کانادا برای فراهم کردن امکان انصراف استان‌ها از برنامه‌های فدرال حمایت می‌کنید؟ این برنامه‌ها می‌توانند شامل مراقبت‌های بهداشتی، آموزش و خدمات اجتماعی باشند. استان‌ها در صورت انصراف از این برنامه‌ها، بودجه فدرال مربوطه را که می‌توانند برای برنامه‌های اجتماعی خود استفاده کنند، از دست نخواهند داد؟

کانادا کشور بزرگی است. مناطق مختلف نیازهای متفاوتی دارند. این پرسش مطرح می‌کند که آیا استان‌ها باید در زمینه برنامه‌هایی که معمولاً در حوزه مسئولیت آن‌ها قرار دارند، اختیار بیشتری داشته باشند.

دولت فدرال اغلب در حوزه‌های استانی اقدام کرده است، بدون آن‌که با استان‌ها به اندازه کافی مشورت کند. از جمله این موارد می‌توان به منابع طبیعی، محیط زیست، زیرساخت‌ها، مراقبت‌های بهداشتی و خدمات اجتماعی اشاره کرد.

Unofficial Translation

ترجمه‌ی غیررسمی

بودجه فدرال گاهی با شرایط و الزامات خاصی همراه است. این الزامات می‌توانند بر نحوه اجرای برنامه‌های استانی تأثیر بگذارند. این پرسش مطرح می‌کند که آیا استان‌ها باید بتوانند از برنامه‌های فدرال در حوزه‌های استانی خارج شوند و همچنان سهم خود از بودجه فدرال را برای برنامه‌های خود دریافت کنند.

پرسش شماره ۹ برگه رأی

آیا از اقدام دولت آلبرتا برای همکاری با سایر استان‌ها به منظور اصلاح قانون اساسی کانادا برای حمایت بهتر از حقوق استان‌ها در برابر مداخله دولت فدرال حمایت می‌کنید؟ این امر از طریق اولویت دادن به قوانین استانی در حوزه‌های صلاحیت انحصاری یا مشترک قانون اساسی استان، در صورت تعارض میان قوانین استانی و فدرال، نسبت به قوانین فدرال انجام خواهد شد؟

قانون اساسی کانادا به استان‌ها در زمینه‌هایی مانند منابع طبیعی، برق، اراضی عمومی، مالکیت و حقوق مدنی اختیار می‌دهد. گاهی قوانین فدرال و استانی به یک موضوع واحد می‌پردازند. گاهی این قوانین با یکدیگر مطابقت ندارند. در برخی موارد، قانون فدرال اولویت دارد. این پرسش مطرح می‌کند که آیا در حوزه‌های صلاحیت استانی یا مشترک، در صورت تعارض قوانین، قانون استانی باید اولویت داشته باشد.

این تغییر باعث خواهد شد در صورت تعارض قوانین فدرال و استانی، قواعد روشن‌تر باشند. همچنین گفته می‌شود که این تغییر به حفاظت از تصمیمات اتخاذشده توسط استان‌ها کمک خواهد کرد.

پرسش شماره ۱۰ برگه رأی

آیا آلبرتا باید همچنان یکی از استان‌های کانادا باقی بماند؟ یا آیا دولت آلبرتا باید روند قانونی لازم بر اساس قانون اساسی کانادا را برای برگزاری یک همه‌پرسی استانی الزام‌آور درباره جدایی آلبرتا از کانادا آغاز کند؟

رأی‌دهندگان یکی از دو گزینه زیر را انتخاب خواهند کرد:

- **گزینه ۱:** آلبرتا باید همچنان یکی از استان‌های کانادا باقی بماند.
- **گزینه ۲:** دولت آلبرتا باید روند قانونی لازم بر اساس قانون اساسی کانادا را برای برگزاری یک همه‌پرسی استانی الزام‌آور درباره این‌که آیا آلبرتا باید از کانادا جدا شود یا خیر، آغاز کند.

این پرسش به معنای جدایی فوری آلبرتا از کانادا نخواهد بود. اگر اکثریت رأی‌دهندگان از آغاز این روند حمایت کنند، دولت اقدامات قانونی لازم را برای برگزاری یک همه‌پرسی الزام‌آور درباره جدایی آلبرتا در آینده انجام خواهد داد.

دولت آلبرتا این پرسش را به دو دلیل مطرح می‌کند.

نخست، قوانین آلبرتا به مردم اجازه می‌دهد در صورتی که تعداد کافی از رأی‌دهندگان ظرف چهار ماه یک دادخواست را امضا کنند، از دولت درخواست کنند همه‌پرسی برگزار کند. در این مورد، حدود ۷۰۰,۰۰۰ نفر از ساکنان آلبرتا دادخواست‌هایی را درباره ماندن استان در کانادا یا جدایی آن از کانادا امضا کردند. افزودن این پرسش، به خواست آن رأی‌دهندگان احترام می‌گذارد.

دوم، یک رأی قضایی اخیر اعلام کرد که آلبرتا نمی‌تواند بدون مشورت قبلی با جوامع ملل نخستین (جوامع مردمان بومی) درباره تأثیرات احتمالی جدایی بر حقوق معاهده‌ای، یک همه‌پرسی الزام‌آور درباره جدایی برگزار کند. آلبرتا در حال تجدیدنظرخواهی نسبت به این حکم است. تا زمانی که این رأی تغییر نکند یا مفاد آن روشن‌تر نشود، همچنان قانون لازم‌الاجرا در آلبرتا محسوب می‌شود.

دولت آلبرتا نمی‌خواهد سال‌ها منتظر طی شدن روند قضایی بماند و سپس از مردم آلبرتا درباره خواسته‌شان سؤال کند. دولت می‌خواهد ساکنان آلبرتا درباره این موضوع گفت‌وگو کنند، در سراسر استان رأی دهند و تصمیم بگیرند که در مرحله بعد چه اقدامی باید انجام شود.